



LES BATTEURS, DE PAVÉS

présentent



GERMINAL

un spectacle pour les enfants... aussi



Germinal

D'APRÈS ÉMILE ZOLA

Étienne Lantier, mineur au chômage, arrive sur un carreau de mine du Nord de la France. Prenant fait et cause pour les mineurs, il les pousse à la grève quand la compagnie décide de baisser les salaires.

Adapté du chef d'œuvre d'Émile Zola, le spectacle *Germinal* des Batteurs de Pavés met en scène – en rue ! – la lutte des classes au gré d'un spectacle interactif où les enfants vont jouer presque tous les rôles.

Distribution

PAR LES BATTEURS DE PAVÉS

Conception et jeu

Emmanuel Moser

& **Laurent Lecoultre**

Administration **Julie Bloch**

Diffusion **Delphine Litha**

Communication

Noémie Pétremand

Couverture © **Émilie Bonno**

Photos © **Stan of Persia**

Mise en pages **Alex-B**

Durée **50 minutes**

Catégorie **Théâtre de rue,**

spectacle fixe, tout public dès

6 ans

Création 2016

Avec le soutien de la **Corodis**

La compagnie

Les Batteurs de Pavés a été créée en 1999 par Emmanuel Moser qui la codirige encore à ce jour avec Laurent Lecoultrre.

Fidèles à leur démarche depuis plus de vingt ans, ils reviennent inlassablement à la littérature classique, décortiquée à leur manière pour la rue, afin de mieux la présenter au public. Du *Cid* à *Cyrano de Bergerac*, en passant par *Hamlet*, *Les Trois Mousquetaires*, *Germinal* ou plus récemment *Richard III*, leurs spectacles permettent de redécouvrir des œuvres non pas oubliées, mais considérées parfois comme de vieilles barbes. Or, passés au crible de leur mise en scène, ces grands textes redonnent à voir au public leur modernité, ou plutôt, la permanence de leur propos.



Emmanuel Moser

Emmanuel Moser

Emmanuel Moser (aka Manu Moser) est actuellement dans les arts de la rue jusqu'au cou ! Au début, tout allait bien. Il se forme au Conservatoire d'art dramatique à Lausanne mais comme il découvre la rue et forme Les Batteurs de Pavés, il se fait virer de son école. Pas grave. Depuis 1999, il est codirecteur (avec Laurent Lecoultrre) et metteur en scène des Batteurs de Pavés et devient le directeur artistique de La Plage des Six Pompes, festival d'art de la rue de la Chaux-de-Fonds (CH). Et comme il ne sait pas s'arrêter, il écrit quelques textes, tente de devenir DJ et prend la direction artistique du CCHAR (Centre de Compétence et de Création Helvétique des Arts de la Rue). Mais c'est qu'il en redemande, le bougre ! Alors hop, il donne des cours pour L'Ateline et la FAI-AR en France, l'HEMU et Ton sur Ton en Suisse... et puis bon, il fait aussi un peu de mise en scène pour d'autres compagnies suisses et françaises. Avec tout cela, il est papa et franchement, ça ne le calme pas du tout.



Laurent Lecoultrre

Laurent Lecoultrre

Durant ses études au Conservatoire de Lausanne, Laurent Lecoultrre (dit Lol) rencontre Emmanuel Moser. En 1999, ils créent ensemble la compagnie Les Batteurs de Pavés et montent des spectacles de rue à succès tels que *Germinal*, *Hamlet* et plus récemment *Richard III*. En tant que comédien et codirecteur de cette compagnie basée à La Chaux-de-Fonds (CH), il sillonne depuis plus de vingt ans les rues de Suisse, France, Belgique – entre autres ! – puisant dans un répertoire d'une quinzaine de spectacles et réalisant des tournées de quelques 100 représentations par an. En parallèle, Laurent est assistant programmeur du festival d'art de rue La Plage des Six Pompes (CH) et participe, en tant que comédien, à de nombreuses pièces de théâtre en salle, en rue ainsi qu'à des films. Il est également regard extérieur pour la compagnie Les Sœurs Goudron (F) et intervenant « rue » pour l'école Ton sur Ton.



Pourquoi *Germinal* ?

Avec *Germinal*, Emmanuel Moser et Laurent Lecoultre voulaient parler de la pauvreté aux enfants. Sujet délicat : éviter les larmes et l'émotionnel au premier degré, tout en attirant l'attention sur la gravité d'une situation qui touche plus de la moitié de la planète, à un âge où chacun devrait pouvoir manger à sa faim. Or ce roman écrit par Émile Zola se prête aux représentations de la misère de façon hyperréaliste : aventures, personnages mythiques, combats, injustice flagrante, méconnaissance du milieu pauvre par la bourgeoisie, le roman est d'une telle actualité qu'il n'est nullement nécessaire d'insister sur les parallèles de l'époque et de la nôtre.

Interpellés par la saga des personnages du 13^e épisode de la série des Rougon-Macquart, les enfants seront sensibles à la fois au rythme de cette fiction rocambolesque mais également au réalisme de la misère décrite par Zola. Ils sont toujours conviés par les comédiens, après la représentation, à parler du spectacle et à poser des questions, qui souvent se révèlent beaucoup moins naïves que ne pourraient l'imaginer les adultes.

L'œuvre littéraire de Zola est inscrite dans un temps de l'histoire qui semble éloigné, mais elle reste très contemporaine. Tel est le credo des Batteurs de Pavés qui ne cherchent pas à délivrer un message politique, mais simplement à attirer l'attention sur des faits de société, qui se répètent inlassablement.



Démarche artistique

Le théâtre de rue

Depuis des années, Les Batteurs de Pavés mènent une recherche autour des textes classiques dans la rue. Mais pourquoi jouer dehors ? Pour aller à la rencontre d'un public pas forcément habitué aux codes du spectacle ou simplement des quidams qui n'entrent jamais dans un théâtre. Le théâtre de rue a l'orgueil de vouloir s'adresser à tout le monde, affirmait feu Michel Crespin, le « pape » des arts urbains.

Emmanuel Moser et Laurent Lecoultrre en font régulièrement l'expérience, se produisant la plupart du temps devant plus d'adultes que d'enfants, quand bien même le spectacle est destiné aux petits. Car lors d'un spectacle joué en extérieur, la compagnie ne choisit pas son public. Qui veut vient, s'arrête et regarde.

C'est l'une des exigences de la rue : travailler avec les personnes présentes. Or au fil des années, cette exigence s'est muée en une source de plaisir dans le jeu, permettant à tout instant l'utilisation de plusieurs niveaux de langage et de références, adaptés tant aux adultes qu'aux enfants.

« Les Batteurs de Pavés racontent avec les spectateurs et non aux spectateurs. Ils ont pour vocation de travailler sur les grands textes classiques, les revisiter, les revivifier, et c'est dans la rue qu'il est possible de les présenter à tous ; dans la rue, chez personne, chez tout le monde, quelles que soient les différences sociales, culturelles, économiques et générationnelles. Ils offrent ces textes aux passants pour leur rappeler, peut-être, que ces textes sont à eux et qu'ils font partie de notre patrimoine culturel commun »

Emmanuel Moser

Mise en scène

L'adaptation d'un livre comme celui d'Émile Zola au théâtre n'est pas une sinécure : comment faire en sorte que le temps court du spectacle ne trahisse pas la complexité des longues descriptions qui se déroulent au fil des pages du roman ? Emmanuel Moser et Laurent Lecoultre ont décidé de raconter *Germinal* à travers les actions des personnages, car finalement, le théâtre permet de mettre en exergue l'action et le discours de manière intensive : une autre façon de rendre hommage au contenu de l'œuvre.

Raconter par l'action, c'est rendre une œuvre littéraire plus théâtrale, permettant de faire entrer le public dans l'univers de Zola. La participation du public est essentielle. Les comédiens vont donc parfois « s'effacer » de la scène au profit du jeu proposé par les enfants. (Exemple : le travail des mineurs – minutieusement décrit dans le roman – est suggéré par deux enfants répétant à l'infini les mêmes mouvements.)



Scénographie et costumes

Pour devenir « invisible », le plus simple est d'apparaître sans costume trop connoté. Il en va de même pour le décor et les accessoires, la concentration du public doit rester focalisée sur le jeu des acteurs improvisés.

Les comédiens portent donc des habits du quotidien et n'utilisent que quelques accessoires qu'ils proposent aux personnes sorties du public pour jouer leur rôle (ici des biscuits en guise de salaire pour les mineurs ainsi qu'une pelle et un seau pour la distribution !).

Le décor est naturel : ils utilisent la rue, l'espace public et ce qu'il offre ! Un mur derrière eux pour fermer la scène et permettre au public de porter son attention au spectacle. Les murs et façades sales, pollués, tristes auront la préférence, qui se font le miroir des images archétypales du Nord de la France.

Quant aux « accidents » de la rue (passage d'une ambulance, une vieille dame qui traverse la scène, un chien qui aboie, etc.), ils servent à relancer l'action, le jeu, à rendre ludique la situation, offrant au public l'occasion de rire alors même que l'histoire racontée est terrible.

Comme toujours dans les créations des *Batteurs de Pavés*, le public est assis par terre, à même le bitume, dans une situation peu confortable certes, et ainsi, toujours prêt à se lever pour se prêter au jeu. Il est plus proche des comédiens. Alors, la scène s'ouvre et le rideau ne tombe plus.

Répertoire

Les Misérables

(création 2022)

Raconter une histoire aussi triste et sombre que *Les Misérables* de Victor Hugo maintenant, est-ce une bonne idée ? Les destins dramatiques et entrelacés de Jean Valjean, Fantine, Cosette, Javert, Thénardier, Marius & Co ont-ils vraiment des choses à nous dire près de deux siècles plus tard ?

« Oh que oui et on va même rigoler ! » répondent les Batteurs de Pavés. Après avoir adapté à la rue - et avec succès - *Hamlet* de Shakespeare ou encore *Germinal* de Zola, le duo revisite ce roman-phare du XIX^e siècle pour en extraire un spectacle tout public et interactif bien à leur sauce, façon bibliothèque rose... pas si rose que ça !

Distribution : **2 comédiens**
Durée : **50 minutes**
Catégorie : **Théâtre de rue, tout public dès 8 ans**

Richard III et le pouvoir fou

(création 2021)

Richard III raconte l'histoire d'un prétendant au trône, difforme, violent et manipulateur, qui va user de tous les moyens, et bien souvent des pires, pour arriver à ses fins. Le voilà roi... alors on observe - on apprécie même - sa chute, jusqu'à sa mort. *Richard III* vous parle, vous amuse, vous embarque dans son histoire. Vous lui servez de témoin, car sans vous, il n'existe pas. Mais jamais il ne vous dira merci, ni ne vous laissera décider quoi que ce soit..., il grimpera sur vos épaules et ce sera tout ! Vous savez, public, qu'il est un monstre, et vous allez adorer. Si vous le pouviez, vous voteriez pour lui, l'infâme ! Vous allez le laisser faire, et en redemander... Et ça fait frissonner, surtout maintenant.

Distribution : **4 comédien.ne.s**
Durée : **1h15**
Catégorie : **Théâtre de rue, tout public dès 12 ans** (mais Shakespeare !)

Hamlet (création 2009)

Hamlet prince du Danemark, vient de perdre son père, le roi. Son fantôme va apprendre à son fils que son propre frère est l'assassin. Hamlet alors va tenter par tous les moyens de prouver la culpabilité du nouveau roi et pour réussir cette grave mission, il va faire semblant d'être fou...

Hamlet est la tragédie la plus longue de Shakespeare, l'une des plus connues, et sûrement la plus sanglante, entre trahison, meurtre et folie... mais Les Batteurs de Pavés la racontent depuis 2010, dans la rue, pour et avec les enfants pas sages et les adultes qui passent par là !

Distribution : **2 comédiens**
Durée : **50 minutes**
Catégorie : **Théâtre de rue, tout public dès 8 ans**

Le Conte Abracadabrant (création 1999)

& L'Histoire de Princesse Courage (création 2000)

(Épisode I) Il était une fois dans un pays fabuleux, un peuple heureux et un Roi et une Princesse aimés de tous, mais un jour, un être maléfique vint et...

(Épisode II) ... puis après, le « Chevalier » et la « Princesse » vont se marier mais un « Traître » va transformer le « Chevalier » en « Immense Tigre Sanguinaire ». Celui-ci, honteux, s'enfuit pour se cacher. La « Princesse » part alors à la recherche de son « Chevalier » et du « Traître ». Et encore une fois l'amour gagnera.

Distribution : **2 comédiens**
Durée : **Entre 25 et 60 minutes chaque épisode**
Catégorie : **Théâtre de rue, tout public**



« “Si vous aimez Émile Zola ou *Germinal*, vous pouvez déjà partir”, lance l’un des deux protagonistes de la troupe suisse, adepte d’un théâtre sans accessoires, tout à la voix et au culot. De l’humour, de l’interaction et beaucoup d’improvisation pour ces deux barons du délire, qui ont réussi leur pari de mettre petits et grands dans leur poche. »

Le Dauphiné Libéré – **Fabrice Bérard** – 2019

LES

BATTEURS,
DE
PAVÉS

Diffusion

DELPHINE LITHA

+33 (0)610 605 784

diffusion@batteursdepaves.com

CIE LES BATTEURS DE PAVÉS

Rue de la Ronde 5

2300 La Chaux-de-Fonds

Suisse

www.batteursdepaves.com



 **Corodis**

fondation suisse pour la culture

prohelvetia